

УДК 811.161

К ВОПРОСУ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЕРМИНОВ-ЭПОНИМОВ В ПРЕДЕЛАХ ГОМЕОПАТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Луковенко Татьяна Александровна

канд. филол. наук
Донбасский государственный педагогический университет
Славянск (Украина)

author@apriori-journal.ru

Аннотация. Статья продолжает цикл публикаций автора, посвященный исследованию украинской гомеопатической терминологии. В предложенной работе рассмотрены особенности образования и функционирования терминов, образованных от имен собственных.

Ключевые слова: терминология; термин; эпоним; эпонимические наименования.

TO THE QUESTION ABOUT THE OPERATION OF TERMINAL EPONYMS WITHIN HOMEOPATHIC TERMINOLOGY

Lykovenko Tatyana Aleksandrovna

candidate of philology
Donbas State Pedagogical University, Slavyansk (Ukraine)

Abstract. This article continues the series of author's publications dedicated to the research of Ukrainian homeopathic terminology. The present work deals with the peculiarities of formation and functioning of terms which have been formed from proper names.

Key words: terminology; term; eponym; eponimic names.

Разноаспектные исследования терминологической системы в течении последних десятилетий развиваются особо интенсивно и являются приоритетными направлениями современной украинской лингвистической науки. Л.Г. Боярова, А.И. Голованова, А.С. Дьяков, Т.Р. Кияк, И.М. Кочан, С.Б. Куделько, В.М. Лейчик, Н.В. Никулина, Т.С. Пристайко, Л.А. Симоненко, С.Д. Шелов и другие украинские и зарубежные языковеды активно разрабатывают различные терминологические проблемы настоящего. Научные исследования Н.А. Гример, Е.В. Колган, С.И. Куньч, Н.В. Мисник, Н.И. Овчаренко, Г.И. Стецюк, Е.В. Черной, Д.П. Шапран, Н.О. Яценко и других посвящены изучению отдельных отраслевых терминологий.

Среди особо дискуссионных проблем современного терминоведения одно из главных мест занимает исследование создания и функционирования терминов-эпонимов или эпонимических наименований. В частности, остро стоит вопрос о статусе в терминологии терминов с компонентами-эпонимами и «проблема принятия и последующего распространения или отклонения терминов-эпонимов, а так же замены их наименованиями, представленными общими названиями» [6, с. 201-202].

Актуальность статьи обусловлена необходимостью исследования, создания и функционирования терминов-эпонимов в пределах украинской гомеопатической терминологии.

Особенности функционирования эпонимических наименований в отраслевых терминосистемах, устойчивая тенденция к увеличению количества терминов-эпонимов, активизация процессов деонимизации ономастических единиц все больше привлекают внимание исследователей, что обусловило появление ряда работ М.М. Дзюбы, Е.А. Карпиловской, В.М. Лейчика, Б.П. Михайлишина, Н.А. Цымбал и других.

Предметом исследований Н.В. Новинской [8], Г.И. Беженарь [1], Н.И. Бицко [2] и других ученых стали эпонимические названия отдель-

ных терминологических систем на материалах английского, русского, французского и других языков.

Целью предлагаемой работы является изучение языковых знаков с компонентами-эпонимами как факторов формирования украинской гомеопатической терминологии.

Задача статьи – анализ создания и функционирования терминов-эпонимов в пределах исследуемой области.

Термины-эпонимы (эпонимические наименования) – это термины, составляющими компонентами которых являются эпонимы (эпоним с греч. Ἐπώνυμος – дающий имя). Дискуссионной на сегодняшний день является проблема относительно того, какие именно имена могут стать основой для создания термина-эпонима. Поскольку специальные наименования могут происходить от антропонимов, этнонимов, космонимов, мифонимов, теонимов, топонимов, поддерживаем позицию М.М. Дзюбы, который считает, что эпонимом может быть любое собственное имя, на основе которого создана новая номинация [4, с. 55].

По мнению Т.В. Венкель и Е.В. Венкель, эпонимический термин не всегда идентичен эпониму. От эпонимов часто образуют другие части речи: прилагательные, глаголы, субстантивированные прилагательные. Будучи носителями информации национально-культурного характера, имена являются объектом активного заимствования, чем существенно обогащают номинативную базу языка. Вследствие процесса эпонимизации, имена переходят в разряд общих названий (эпонимов), которые, по сути, являются омонимами к оригинальному собственному имени [3].

Использование эпонимов как компонентов специальных названий имеет давнюю традицию и распространено в разных областях профессионального общения. Не стала исключением и украинская гомеопатическая терминология, где активно функционируют термины, образованные от собственных имен. Приведем примеры:

аптечка Миллера – от фамилии шотландского врача-гомеопата Роберта Гибсона Миллеара (1862-1918);

закон Геринга, метод треножник Геринга – от фамилии американского врача-гомеопата Константина Геринга (1800-1880);

закон Арндта-Шульца – от фамилий профессора-психиатра Рудольфа Арндта и профессора фармакологии Гуго Шульца Грейфсвальдского университета;

колба Кьельдаля – от фамилии датского химика Йохана Густава Кьельдаля;

конституционная классификация Монье – от фамилии французского врача-гомеопата А. Монье;

конституционная классификация Липницкого – от фамилии советского врача-гомеопата Теодора Михайловича Липницкого (1895-1967);

метод Фолля – от фамилии немецкого врача Рейнхольда Фолля (1909-1989);

принцип Эшби – от фамилии английского психиатра Уильяма Росса Эшби (1903-1972);

реактив Бушарда-Вагнера – от фамилий профессора Высшей фармацевтической школы в Париже Гюстава Бушарда (1842-1918) и русского химика-органика Егора Егоровича Вагнера (1849-1903);

реактив Майера – от фамилии немецкого врача и физика Юлиуса Роберта фон Майера (1814-1878);

реактив Молиша-Фелинга – от фамилий Австрийского ученого-физиолога растений Ганса Молиша и немецкого химика-органика и технолога Германа Христиана Фелинга;

ракция Чирха – от фамилии фармакогносиста, основателя фармакогнозии в Пруссии и Швейцарии Александра Чирха (1856-1939);

разведение по Ганеману – от фамилии основателя гомеопатии Христиана Фридриха Самуэля Ганемана (1755-1843);

разведение по Корсакову – от фамилии русского врача-гомеопата Семена Николаевича Корсакова (1787-1853);

фазы Реккевега – от фамилии немецкого врача, доктора медицинских наук, основателя гомотоксикологии Ханса-Хайнриха Реккевега (1905-1985) и др.

подавляющее большинство отономастических названий гомеопатической терминологии построено по морфолого-синтаксической модели «существительное в именительном падеже + эпоним в родительном падеже», например: *реактив Драгенфорда, реактив Зонненштайна, реакция Лафона, реакция Легалья, реактив Мрамора, реакция Раймонда, реакция Розенгейма, колба Кьельдаля, метод Фолля, принцип Эшби* и т.д. Вариантом этой структуры является морфолого-синтаксическая модель «существительное в именительном падеже + эпоним в родительном падеже – эпоним в родительном падеже», например: *весы Мора-Вестфалья, реактив Бушарда-Вагнера, реакция Келлера-Килиани, реакция Либермана-Бархарда, реакция Фонтана-Кандела* и т.д. В пределах исследуемой терминологии наблюдаем также функционирование незначительного количества терминов, построенных по морфолого-синтаксической модели «отэпонимное прилагательное + имя существительное в именительном падеже», например: *Корсаковское разведение* и т.д.

Среди терминологического массива гомеопатии функционируют языковые конструкции с компонентами-эпонимами, осложненные предлогами, которые являются выразителями соответствующих семантических отношений между компонентами. Такие термины в исследуемой области представлены морфолого-синтаксической моделью «существительное в именительном падеже + предлог *по* + существительное в дательном падеже», например: *разведение по Ганеману, разведение по Корсакову* и т.д.

Параллельно с термином-эпонимом для обозначения того же понятия используется также квалификационный термин, который приводит к

синонимии, например: *реакция Сальковского – реакция с серной кислотой, проба Сальковского-Катаяма – реакция с сульфидом аммония, разведение по Корсакову – метод одного стакана* и т.д. Синонимами также есть те самые эпонимические наименования, в состав которых входят различные компоненты (общие названия), например: *разведение по Ганеману – технология Ганемана, разведение по Корсакову – технология Корсакова* и т.д.

Таким образом, эпонимические наименования занимают значительное место в украинской гомеопатической терминологии и отражают специфические черты того или иного этапа развития исследуемой области. Использование имен в качестве компонентов специальных названий является достаточно продуктивным способом создания терминов гомеопатии.

Перспективным направлением научных исследований считаем дальнейшее исследование функционирования терминов с компонентами-эпонимами в пределах украинской гомеопатической терминологии.

Список использованных источников

1. Беженарь Г.И. Структурно-семантическая характеристика эпонимных терминов во французской медицинской терминологии // Грамматические и лексические системы в романских и германских языках: межвуз. сб. науч. статей. Кишинев: Штиинца, 1984. С. 16-19.
2. Бицко Н.І. Власні назви у медичній термінології: інтерпретація за типологічними моделями [Електронний ресурс]. Режим доступу: http://www.rusnauka.com/36_PVMN_2013/Philologia/3_153660.doc.htm
3. Венкель Т., Венкель О. Епонімічні назви в термінологічному просторі сучасної англійської мови [Електронний ресурс]. Режим доступу: http://www.chnu.edu.ua/res/chnu.edu.ua/period_vudannia/web13/pdf/2012_1/Tetiana_Venkel_Olena_Venkel.pdf
4. Дзюба М.М. Епонімічні найменування в українській науковій термінології // Українська мова. 2010. № 3. С. 55-62.
5. Лейчик В.М. Обсуждение проблем эпонимии в современной науке [Електронний ресурс]. Режим доступа: http://www.ling-expert.ru/conference/langlaw1/leitchik_epomyms.html
6. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 256 с.
7. Луковенко Т.О. Словник гомеопатичних термінів. Слов'янськ: Видавець Маторін Б.І., 2011. 158 с.
8. Новинская Н.В. Эпонимические названия в составе современной русской терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1989. 20 с.